

Preguntas Más Frecuentes

P: ¿Qué debo hacer en caso de una emergencia?

R: Si Usted tiene una emergencia médica seria y necesita atención médica inmediata, dígame a su patrón (a) que necesita ir a la sala de emergencia más próxima (ER por sus siglas en inglés) y pídale que hable a 9-1-1. Dígame – Solamente hablo español. Ellos usarán una línea telefónica para interpretación para ayudar con el idioma. Las salas de emergencia le darán tratamiento aunque no tenga documentos ni capacidad de pagar. Las salas de emergencia están abiertas las 24 horas. Es posible lograr acceso a atención de salud segura y económica para las lesiones serias acá en Vermont sin regresar a su país de origen.

Si necesita ir a la sala de emergencia, puede pedir que toda la información se dé en español. Esto se puede hacer a través de un(a) intérprete o una línea telefónica de interpretación. El hospital puede asistirle a acceder la línea telefónica de interpretación para explicar su diagnóstico, los cuidados, y las instrucciones cuando le dan de alta. *Es importante que haga preguntas si hay algo que Usted no entiende.*

El Hospital Porter da servicios *sin cobro* a algunos(as) pacientes basado en sus ingresos, sus bienes, y necesidades. Este cuidado gratuito se limita a cobros que fueron médicamente necesarios y se incurrieron en el Hospital Porter.

P: ¿Hay clínicas “amigables” o dispuestas a dar atención médica y dental a trabajadores migrantes cuando no es de emergencia?

R: Por problemas médicos y dentales para adultos sin seguro médico, la Clínica de Puertas Abiertas (Open Door Clinic – ODC por sus siglas en inglés) en Middlebury puede ser una buena opción. La ODC es muy solidaria con trabajadores migrantes. Su personal verá a trabajadores sin importar su documentación legal, y siempre es gratuito. Encontrará todos los números telefónicos, horarios y direcciones a la clínica al otro lado de este panfleto.

P: ¿Qué pasará si no hablo inglés?

R: Siempre hay interpretación español-inglés disponible en la ODC y la sala de emergencias del Hospital Porter. Si no se le ofrece un(a) intérprete cuando Usted llega, pídale. Es posible que su visita sea interpretada vía teléfono o computadora en vez de una persona que intérprete en vivo.

P: ¿El costo de la atención de salud será económica? (costeable)

R: Hay cuidado médico y dental de bajo-costos para trabajadores(as) migrantes en el Condado de Addison. La ODC ofrece **servicios médicos gratuitos**. El hospital o la sala de emergencia puede dar un descuento para toda

su cuenta pero no es seguro que esto pasara y tomará varias semanas después de su visita para que le informen del costo final de los cuidados hospitalarios.

P: ¿Cuál es el mejor lugar para conseguir medicamentos?

R: Si se le da una receta para medicina, Usted tendrá que ir a la farmacia. La farmacia necesitará saber su dirección y su número de teléfono. También tendrá que pagar el costo de la medicina a la hora de recogerla. Por lo general, habrá instrucciones en español sobre la toma de la medicina. Generalmente la Farmacia Marble Works es la más económica. Darán un descuento a todos y todas los pacientes de la ODC. Hay tres sucursales de la farmacia Marble Works y las direcciones están a continuación.

Marble Works Pharmacy

- 1) 99 Maple Street, Middlebury
- 2) 61 Pine Street, Suite 401, Bristol
- 2) 187 Main Street, Vergennes

Otras farmacias incluyen:

Rite Aid

- 1) 236 Court Street, Middlebury
- 2) 1 Prince Lane, Bristol

Kinney Drugs

- 1) Route 7 Village Court Shopping Center, Middlebury
- 2) 115B Monkton Road, Vergennes

Hannafords

- 1) 260 Court Street #6, Middlebury
- 2) 318 South Main Street, Rutland

P: ¿Me pedirán los documentos?

R: La ODC no pedirá ver sus documentos. Otras clínicas podrán pedir su número de seguro social e identificación. ¡No se preocupe si no los tiene! Sencillamente diga que no tiene los documentos a la mano. El enfoque de la ODC y el hospital es su salud, no sus documentos. Todos los lugares en este panfleto tratarán a cualquier paciente, importar su estatus migratorio o su capacidad de pagar.

P: ¿Es seguro visitar una clínica o el hospital?

R: Las clínicas y los hospitales son lugares muy seguros – la gente ahí solamente quiere ayudarle. Nunca llamarían a inmigración (la migra). Debe tener más cuidado cuando está manejando. Generalmente, la migra no parará a nadie que esté viajando en coche al menos que cometa una infracción de la ley. Recomendamos que lleve un coche (carro) con placas de Vermont y que respete todas las leyes de tránsito.

P: ¿Cómo consigo transporte?

R: La ODC tiene una red de motoristas voluntarios(as) para citas ahí. También pedirle a su patrón que le de transporte puede ser un modo bueno de llegar a su cita.

Centro de Educación sobre la Salud del Valle de Champlain

Una Guía de Referencia Rápida: Acceso a la Atención de Salud para Trabajadores Latinos y Latinas en el Condado de Addison, Vermont



Champlain Valley Area
Health Education Center



Usted puede recibir más copias de este panfleto si contacta a la oficina de Champlain Valley AHEC office al (802) 527-1474, feedback@cvahec.org, o al www.cvahec.org.
foto: Earl Dotter

Este proyecto fue financiado por el Departamento de Salud y Servicios Humano, Recursos de Salud y Servicios Administrativos (HRSA)

Como hacer una cita médica

Llame a la Clínica Open Door al (802) 388-0137 para hacer una cita. Si no le contesta una persona que habla español, él o ella usará una línea telefónica de interpretación para ayudarlo. Si su llamada va directo al correo de voz, apriete el #2 para dejar un mensaje en español. Asegure dejar su nombre completo y su número de teléfono y la mejor hora para devolverle la llamada. Alguien que habla español o alguien usando la interpretación vía teléfono le devolverá la llamada.

La ODC trabaja de cerca con Amistad, una organización de voluntarios(as) que brinda transporte gratuito a citas médicas. Si Usted necesita transporte para llegar a su cita, asegúrese de informar a la ODC con mucha anticipación para que puedan arreglar el transporte.

Como conseguir cuidados de bajo-coste en la ODC

La Clínica Open Door es un centro gratuito de atención a la salud; no hay cobro para ser atendido ahí. Todos (as) los proveedores de la clínica (doctores(as), enfermeros(as), intérpretes, etc.) son voluntarios. Llevan acabo clínicas los martes en la noche y un viernes cada mes en Middlebury, y dos jueves cada mes en Vergennes. Hay que hacer una cita con la clínica para ser atendido(a). Cuando un(a) médico pide un procedimiento radiológico (rayos x, ultrasonido, imagen de resonancia magnética (MRI) o análisis en el laboratorio, este servicio es gratuito. El personal de la ODC arreglará las citas para dichos exámenes para Usted.

A veces el(la) doctor puede remitirle a otro(a) especialista fuera de la clínica. El personal de la ODC arreglará estas citas para Usted pero posiblemente Usted tendrá que pagar las citas con los(as) especialistas. El personal de la ODC puede ayudarlo con la solicitud de ayuda financiera, la cual permitirá la provisión de atención médica en un sistema de “escala proporcional a los ingresos del cliente.” Dicho sistema puede darle un descuento en su cuenta dependiendo en sus ingresos y el tamaño de su familia. Las oficinas de los(as) especialistas médicos pueden tardar varias semanas para procesar las solicitudes.

Que se debe llevar a la cita

Debe llevar cualquier información sobre su salud o situación médica que tenga, incluyendo información sobre cualquier condición médica o alergia. Si ha llenado la tarjeta de contactos en caso de una emergencia médica, llévela consigo por favor. También debe llevar cualquier frasco de medicina que está tomando actualmente. También sirve de mucha ayuda llevar una lista de los problemas que tiene para asegurar abordar todos con el(la) doctor(a).

Si ha visitado recientemente la sala de emergencia u otras oficinas médicas, favor de llevar cualquier información o informe clínico que haya recibido. Si está solicitando ayuda financiera, favor de llevar una prueba de sus ingresos que pueden ser el talonario de pago o una carta de su patrón que documente cuando gana por semana o mes.

Que puede esperar en su cita

Al llegar a la clínica regístrese en la recepción. Le entregarán papeles para llenar. Todos los papeles son bilingües pero también habrá una persona que habla español para ayudarlo si Usted lo desea. Cuando termine de llenar los papeles, regréselos a la recepción y espere en la sala hasta que le llamen. Primero verá a un(a) enfermero (a) para medir su peso y su estatura y tomarle la presión y la temperatura. El/la enfermero(a) le hará preguntas sobre la razón de su cita. Luego esperará que venga el/la doctor (a). También el/la doctor(a) le hará preguntas sobre los problemas que manifiesta. Asegúrese de mencionar todo lo que quiere hablar con el/la doctor(a). El/ella puede ayudarlo con varios asuntos en una sola visita. Todo lo que Usted escribe o diga a su doctor(a) es confidencial.

Puede recibir una receta para medicamentos que tendrá que llevar a la farmacia. Si no entiende como tomar su medicina o no comprende porque lo tiene que tomar, pídale instrucciones al médico(a) antes de salir de la clínica.

Atención de seguimiento y remisiones a especialistas

Antes de salir de la clínica, asegúrese de que comprenda lo que tiene que hacer. Dependiendo de su enfermedad o lesión, la clínica podría darle otra cita en la clínica o remitirle a ver a un(a) especialista médico en otra oficina u hospital. Recibirá una tarjeta con la fecha y la hora de su próxima cita en la clínica. Si se requiere, el personal de la ODC le llamarán más tarde con la fecha y hora de cualquier cita con el/la especialista médico. También le pueden ayudar en conseguir transporte gratuito para cualquier cita de seguimiento.

Como hacer una cita dental

Si tiene dolor de dientes, puede llamar a la clínica ODA. Aunque la ODC no ofrece cuidados dentales en la clínica, puede ayudarlo a hacer una cita y conseguir transporte para la oficina de un(a) dentista local. Si tiene un diente infectado, le harán una cita en la clínica antes de que vea al dentista para darle una receta para antibióticos. El/la dentista da un descuento a pacientes de la ODC.

La ODC intentará mandar un(a) intérprete con Usted para estas citas dentales ya que el/la dentista no tiene disponible la línea telefónica de interpretación. El/la dentista tampoco tiene un plan de pagos así que tiene que pagar a

la hora de la cita. Es posible que el dentista le de una receta para un medicamento.

¿Hay otros servicios de la salud en la comunidad para mí o para mi familia?

Planned Parenthood of Northern New England (PPNNE)

(802) 388-2765 abierto los días hábiles excepto miércoles, 102 Court Street, Middlebury

Planned Parenthood (Paternidad/Maternidad Planificada) ofrece salud sexual y reproductiva tal como control anti-conceptivo y tratamiento para algunos cánceres e infecciones sexuales. La interpretación al español se hace mediante el teléfono. PPNNE ofrece un sistema de pago tipo “escala proporcional a los ingresos del cliente” que podría proporcionarle un descuento en su cuenta dependiendo en sus ingresos y el tamaño de su familia.

Vermont Department of Health (Departamento de Salud del Estado de Vermont)

(802) 388-4644, 156 S. Village Green, Suite 102, Middlebury

El Departamento de Salud ofrece un programa de nutrición para Mujeres, Infantes y Niños(as) (Women, Infants and Children WIC). El programa ayuda a mujeres embarazadas, nuevas madres, y niños y niñas pequeños a comer bien, aprender sobre la buena nutrición y mantenerse saludables. WIC brinda alimentos saludables, consejos sobre la nutrición, y apoyo a la lactancia materna, educación sobre salud, y conexiones a otros recursos comunitarios.

El servicio de interpretación al español puede ser mediante el teléfono o en persona. Para solicitar WIC, una familia de cuatro personas debe ganar menos de \$795 por semana. No se necesita prueba de la ciudadanía, pero tendrá que mostrar prueba de los ingresos (talonarios de cheques) y una dirección en Vermont.

Counseling Services of Addison County (Servicios de Consejería del Condado de Addison)

(802) 388-6751 para información y citas
86 Main Street, Middlebury (adultos)
67 Catamount Park, Middlebury (jóvenes y familias)
servicio de 24 horas para emergencias: (802) 388-7641

Servicios de Consejería en el Condado de Addison es una agencia sin fines de lucro que ofrece salud mental profesional y servicios de desarrollo a personas en el condado de Addison. Pueden haber servicios de interpretación al español. (Si es posible, pídale con anticipación). Hay un sistema de pago tipo “escala proporcional a los ingresos del cliente” que podría proporcionarle un descuento en su cuenta dependiendo en sus ingresos y el tamaño de su familia.